

## **The FerrInfo Corpus (Some Results of the Research Related to the Analysis of the Help Desk Documents)**

Juhász Kálmán Attila

College of Dunajváros, Languages Department  
[Juhasza@mail.polioc.hu](mailto:Juhasza@mail.polioc.hu)

The aim of the corpus based applied linguistic research of the ESP (IT) language, used in the written documents of FerrInfo, at word and collocation levels, is to contribute to the creation of a dictionary, translation and language usage check software - in order that the relevant Hungarian version of different texts of such kind are correct, and the use of the Hungarian terms are consequent. Such software could be used in an industrial environment for example. With the help of such software most of the communication noises could be filtered out. At the same time it could promote the use of adequate (both in linguistic and technical meaning) Hungarian terms eliminating the „hunglish” usage. It could also contribute to the prevailing use of the relevant Hungarian terminology.

The corpus based morphological, semantic and lexicographical research analyses some hundreds of thousands of language data, and attempts to be - if not totally representative of all possible language variations - but at least to be significant. Such software is badly needed not only in industrial environments but in the electronic and traditional media as well. Last but not least, it could raise the level of different teaching materials (textbooks, e-materials etc.) used in public and higher education. The collection of written documents needed for the research has been done, and the analysis of the corpus by computer has started with the concordance analysis of the Help Desk documents. So far I am able to take an account of the results related to the frequency of words and collocations used in the documents, and I investigated some of their morphological and semantic phenomena.